

Guide de nomenclature

Mai 2026



Métaphores, synonymes et euphémismes : les risques liés aux nouvelles technologies génétiques sont également occultés sur le plan linguistique.






Image : Wikimedia Commons

Quand le génie génétique est utilisé, cela doit être clairement indiqué

Des termes comme « ciseaux génétiques » semblent inoffensifs, mais ils ne le sont pas. De telles métaphores suggèrent précision, contrôle et simplicité. Elles façonnent la perception du public et contribuent à minimiser les risques liés aux nouvelles techniques de génétiques.

Comme le demande un rapport de la Commission fédérale d'éthique pour le domaine non humain (CENH), une plus grande transparence est urgente : la communication de l'État doit renoncer aux termes trompeurs – en particulier dans les documents de votation et les consultations, comme dans le processus législatif actuel concernant la « loi sur les technologies de sélection ».

L'ASGG renonce délibérément à utiliser des termes trompeurs ou édulcorés. Cette fiche d'information sert de guide dans la jungle des métaphores.

Terme	Classification		Recommandation de l'ASGG
nouvelles techniques de génie génétique (NTGG)	<p>transparente : il est clair qu'il s'agit de génie génétique</p> <p>couvre toutes les techniques récentes : qu'il s'agisse d'une méthode d'«édition» ou une autre ; par exemple, y compris la TE-Genesis (Epibreed)</p> <p>Distinction par rapport aux techniques plus l'ancienne comme la transgénèse</p>	<p>Période (délimitation) indéfinie :</p> <p>Combien de temps une Technologie est « nouvelle » ?</p>	 A utiliser de préférence
nouvelles techniques génomiques	<p>relativement transparentes</p> <p>Utilisation large et cohérente Utilisation dans le processus législatif de l'UE</p>	<p>moins transparentes :</p> <p>pour les profanes, il peut être difficile de comprendre que le terme «génomique» désigne le génie génétique</p>	 peut être appliquée être (surtout dans le contexte de l'UE)
mutagenèse		<p>manque de transparence :</p> <ul style="list-style-type: none"> «ciblée» suggère précision, contrôlabilité «mutagenèse» difficile à comprendre pour les profanes la nature génétique n'est pas divulguée <p>=> la mutagenèse classique n'est pas classée comme génie génétique en Suisse, mais est exclue de la LGG</p> <p>!! Risque que les abus de langage mènent à une déréglementation En savoir plus</p>	 à éviter
Édition génomique		<p>manque de transparence :</p> <p>« Édition » suggère précision, contrôlabilité</p> <p>«génomique» – pour les profanes, la caractère génétique du L'intervention n'est pas assez claire</p>	 à éviter
nouvelles méthodes de sélection /nouvelles technologies de sélection /sélection de précision		<p>manque de transparence, trompeur :</p> <p>confusion/assimilation entre sélection et génie génétique</p> <p>Nature génétique de l'intervention génétique n'est pas évidente</p>	 à éviter